



Preus de subscripció

En Barcelona. . . 1'00 ptas. trimestre
 Resto Catalunya. 1'50 » »
 Resto d' Espanya 2'00 » »
 Estranger. . . 15'00 » 1' any.

DIRECCIÓ

Viladomat, 164, 4.^{rt}, 1.^{ra}

ADMINISTRACIÓ

Tallers, núm. 45, 1.^{er}

Preus de cada número

Número corrent. 10 centims
 Id. atressat. 15 id.
 Sucursal pèra cartas y avisos:
 er l' Arxiu líric-dramàtic de don
 J. Gelabert, Unió, 5, 3.^{er}, 2.^{na}.

Propietat intel·lectual

ARTICLE PRIMER

En diferents ocasions ha publicat LO TEATRO CATALÀ escrits analisant la llei de Propietat intel·lectual, y tornarem ara á parlar d' aquest assumpte baix un aspecte que revesteix gran importancia.

Tenim dit y demostrat en los treballs á que acabem de referirnos, que en alguns punts la llei de 10 de Janer de 1879 no és justa; avuy pensem fer pública nostra convicció, adquirida després d' un detingut examen, de que 'ls inspiradors de la expressada llei, á forsa de voler favorir á 'ls propietaris d' obras científicas, literarias y artísticas que 's pagan donar á llum per qualsevol medi, han deixat ajustada tan sols, una porta que avans estava tancada ab pany y clau.

No hi ha dubte que a'l pensar en substituir per la llegislació actual lò disposat en la Llei de Propietat literaria de l' any 1847, hi haguè la idea de garantir mes de lò que ho estaban los drets de 'ls propietaris d' obras intel·lectuals, y que respecte á las produccions escénicas s' observa en la nova llei un sistema restrictiu pèra tothom menos pèra 'ls propietaris; com no pòt duptarse tampoch que 'l Reglament pèra la execució de la esmentada llei, que comprén lo de teatros, está redactat per una Comissió de personas molt competents, sense que entre ellas n' hi haguès cap en representació de las empresas d' espectacles públics.

Aixís no es estrany que las novas disposicions legals y las que són complement d' ellas, hajin resultat mes favorables a 'ls propietaris y a 'ls editors d' obras dramáticas ó musicals, que á las empresas de teatro.

Mes, deixant de continuar per ara aquestas consideracions, entrem de plé en nostre propòsit, prefe-

rentment relacionat avuy ab lo que 's refereix a 'l dret de arreglar pèra la escena espanyola obras originals d' autors estrangers.

La qüestió de *La Suripanta* dona motiu á que 's fassi estudi delingut sobre aquet particular; y com ha de ser de utilitat general pèra 'ls autors de nostre país apreciar ab exactitut lo límit fins ahont se pòt arribar en lò tocant á arreglar obras d' autors estrangers, ó mes ben dit, obras que no sigan espanyolas, anem á manifestar y demostrar una opinió que estimeim prou ben fundada, perque descansa, no sols en la llei vigent de propietat intel·lectual, sino també en lo tractat de Propietat literaria establert ab Fransa en 1880 y en las disposicions de 'l Conveni per' establir una Unió internacional per' la protecció d' obras artísticas y literarias, celebrat á Berna en Septembre de 1886.

Comensem per averiguar á qui correspon la propietat intel·lectual.

Ben clá ho diu la llei en l' article segón:

«Art. 2.º La propiedad intelectual corresponde:

Primero. A los autores respecto de sus propias obras.

Segundo. A los traductores respecto de su traducción, si la obra original es extranjera y no lo impiden los convenios internacionales, ó si siendo española, ha pasado al dominio público, ó se ha obtenido en caso contrario el permiso del autor.

Tercero. A los que refunden, copian, extractan, compendian ó reproducen obras originales respecto de sus trabajos, con tal que, siendo aquellas españolas, se hayan hecho éstos con permiso de los propietarios.

Cuarto. A los editores de obras inéditas que no tengan dueño conocido, ó de cualesquiera otras también inéditas de autores conocidos que hayan llegado á ser de dominio público.

Quinto. A los derecho-habientes de los anteriormente expresados, ya sea por herencia, ya por cualquier otro título traslativo de dominio.»

Veyam ara 'ls drets de 'ls propietaris d' obras dramáticas.

La llei consigna lò següent:

«Art. 19. No se podrá ejecutar en teatro ni sitio pú-

blico alguno, en todo ni en parte, ninguna composición dramática ó musical, sin previo permiso del propietario.

Los efectos de este artículo alcanzan á las representaciones dadas por sociedades constituidas en cualquiera forma en que medie contribución pecuniaria.»

Enteremnos també de 'l dret internacional.

Está especificat en los artículos 50 y 51, que diuen aixís:

«Art. 50. Los naturales de Estados cuya legislación reconozca á los españoles el derecho de propiedad intelectual en los términos que establece esta ley, gozarán en España de los derechos que la misma concede, sin necesidad de tratado ni de gestión diplomática, mediante la acción privada, deducida ante el Juez competente.

Art. 51. Dentro del mes siguiente al de la promulgación de esta Ley, denunciará el Gobierno los convenios de propiedad literaria celebrados con Francia, Inglaterra, Bélgica, Cerdeña, Portugal y los Países Bajos y procurará enseguida ajustar otros nuevos con cuantas naciones sea posible, en armonía con lo prescrito en esta ley, y con sujeción á las bases siguientes:

Primera. Completa reciprocidad entre las dos partes contratantes.

Segunda. Obligación de tratarse mutuamente como á la nación más favorecida.

Tercera. Todo autor ó su derecho-habiente que asegure con los requisitos legales su derecho de propiedad en uno de los países contratantes, lo tendrá asegurado en el otro sin nuevas formalidades.

Cuarta. Queda prohibida en cada país la impresión, venta, importación y exportación de obras en idiomas ó dialectos del otro, como no sea con autorización del propietario de la obra original.»

Afejim un dato essencialíssim pèra 'l nostre objecte, ó siga una disposició de 'l Reglament pèra la execució de la mentada llei. Es l' article 64, que copiem:

«Art. 64. El plan y argumento de una obra dramática ó musical, así como el título, constituyen propiedad para el que los ha concebido ó para el que haya adquirido la obra.

En su consecuencia, se castigará como defraudación el hecho de tomar en todo ó en parte de una obra literaria ó musical, manuscrita ó impresa, el título, el argumento ó el texto para aplicarlos á otra obra dramática.»

Aquestas disposicions per sí solas bastarían per trèurer las conseqüències que deixarem consignadas; però tractantse d' un assumptó internacional, és de 'l cas citar també alguns articles de 'ls convenis vigents sobre la matèria. Per lo tant, veji 'l lector lò que prevenen los celebrats últimament.

Article segon de 'l tractat ab Fransa, de 16 de Juny de 1880:

«2.º Quedan prohibidas absolutamente en los dos Estados contratantes la impresión, la publicación, la venta, la exposición, la importación ó exportación de obras literarias, científicas ó artísticas efectuadas sin el consentimiento del autor, ya sea que las reproducciones no autorizadas provengan de uno de los países contratantes, ó ya que provinieren de cualquier otro.

La misma prohibición se aplica igualmente á la representación ó á la ejecución en uno de los dos países, de las obras dramáticas ó musicales de los autores ó compositores del otro.»

Article 4.º de 'l mateix:

«4.º Las obras que se publiquen por entregas, así como los artículos literarios, científicos ó críticos, las crónicas, novelas ó folletines, y en general todos los escritos que no sean de discusión política, publicados en diarios ó periódicos por autores de uno de los dos países, no podrán ser reproducidos ni traducidos en el otro sin la autorización de los autores ó de sus derecho-habientes.

Igualmente quedan prohibidas las apropiaciones indirectas no autorizadas, tales como aplicaciones, imitaciones dichas de buena fé, transcripciones, arreglos de obras musicales, y en general todo aquello que se tome de obras literarias, dramáticas ó artísticas sin el consentimiento del autor.

Sin embargo, será recíprocamente lícita la publicación en cada uno de los dos países de extractos ó de trozos

enteros de obras de un autor del otro país, en la lengua original ó traducidos, con tal de que estas publicaciones sean especialmente apropiadas y adaptadas á la enseñanza ó al estudio y vayan acompañadas de notas aclaratorias en otra lengua distinta de aquella en que se hubiese publicado la obra original.»

Párrafo 1.º de l' art. 2.º de 'l Conveni de la Unió, firmat á Berna en 1886:

Los autores pertenecientes á uno de los países de la Unión, ó sus derecho-habientes, gozarán en las otras naciones, para sus obras, ya estén ó no publicadas en una de ellas, de los derechos que las leyes respectivas conceden actualmente ó concederán en lo venidero á sus nacionales.

«Art. 9.º Las estipulaciones del art. 2.º se aplican á la representación pública de obras dramáticas, ó dramático-musicales, estén ó no publicadas estas obras.

Los autores de obras dramáticas ó dramático-musicales, ó sus derecho-habientes, están, mientras dure su derecho exclusivo de traducción, recíprocamente protegidos contra la representación pública no autorizada de la traducción de sus obras.

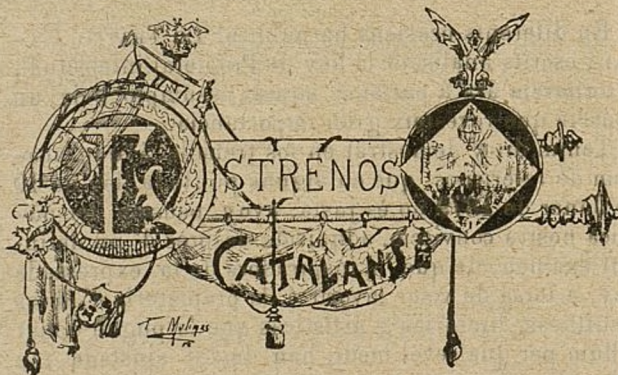
Las estipulaciones del art. 2.º se aplican también á la ejecución pública de obras musicales no publicadas, ó de las que lo estén, pero cuyo autor haya terminantemente declarado en el título ó en el encabezamiento de la obra que prohíbe su ejecución en público.»

Tot lò que acabem de extrair de las disposicions legals avuy vigents, constitueix la base de apreciacions que farem en un próxim article, ja que no tindríam prou espay en aquet número per' dedicarli 'l cuydado y la extensió convenientes.

La cosa es molt delicada, y aquesta circumstancia la fa digna de amplias consideracions que esperem serán llegidas ab gust per las móltras personas á qui pót interessar.

JOAN PERELLÓ Y ORTEGA.

(Prohibida la reproducció.)



Circo Barcelonés.—*Victima de la miseria*, cuadro dramático, original de D. MARIO SEGALÉS FONT.

Aquesta obra, desempeñada perfectament per la Srta. Llorente, nena Martí y Sr. Graells, sigué rebuda ab aplauso en la nit de son estreno.

L' autor Sr. Segalés, nos ha demostrat tenir disposició per' cultivar lo teatro.

Esperem veurer altras produccions sevas, per' apreciar més lo mèrit de aquest autor.

Romea.—*La herencia de l' oncle Pau*, comedia en quatre actes y en prosa, arreglada per D. CONRAT COLÓMER.

L' heritaje de Mr. Plumet, de Barriere y Capendu, traduhida a'l castellá y titulada *Los herederos*, és la comedia que dimars van estrenar los actors de Romea ab lo titol de *La herencia de l' oncle Pau*.

Fa pocas setmanas várem veurerla en lo teatro Principal, ressenyant son estreno en un de 'ls nú-

meros d' aquet setmanari. Poch déyam en bè de *Los herederos*, puig tàyam constar qu' era de lò mès fluix que'ns havía mostrat la companyia Tabau-Palencia.

Nostra revista justifica lo mèrit de'l Sr. Colomer, ja que de'l mateix *vandeville* ha sabut combinar tan bonas escenas, que ha colocat *L' herencia de l' oncle Pau* á l' altura de las millors comedias de nostre teatro Catalá.

Vritat és que alguns de 'ls tipos són exagerats, entre ells lo de 'l notari que resulta molt vandevillesch.

Los quatre nebots, en la comedia de'l Sr. Colomer destacan molt mès, com així també lo cosí de *D. Pau*.

L' arreglo fèt és digne de lloansa y ho és lo fer constar la procedencia intelectual de tal *herencia*.

Lo Sr. Bonaplata, encarregat de la direcció escénica, va representar lo paper de protagonista d'un modo admirable: iguals mérits alcansaren los senyors Soler, Goula, Pinós, Fuentes, Serrallara, Santolaria, Valls y Fernández. Tambè demostraren són talent las damas Sras. Parrenyo, Clemente, Blanca y Guerra.

L' autor fou cridat en escena a'l final de tots los actes y pòt quedar molt satisfet de l' éxit de sa última producció.—Jo.

CONSELL

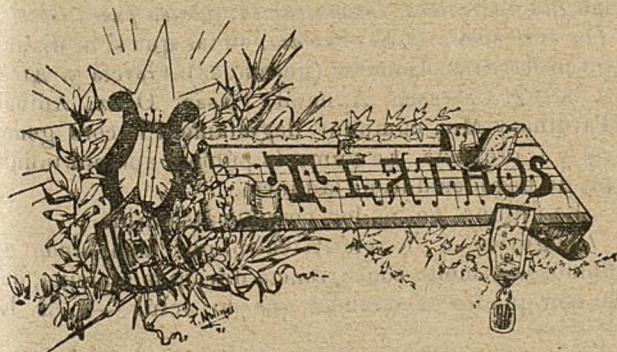
*¿Un tan sots ne vóls?
Donchs un te'n dono.*

¿Preguntas per la sort que a 'l món t' espera,
nineta de 'ls ulls blaus? Escolta, hermosa.
Si á ta angelical parla xamosa,
y boca de pinyó tan petonera,

y á las dents de marfil que fent filera
tras tos llabis bonichs dus orgullosa,
y á tas galtonas blancas y de ro a,
y á altrás preñdas que tens com la primera,

hi uneixes la virtut, sens olvidarte
de 'ls brills que son joyell sempre purs llensa,
veurás, nina, llavors sens esforçosarte

cercar ton derredor de sort inmensa,
y guapa, ab la virtut—qu' és llum intensa—
podrás anar molt lluny sens bellugarte.



Liceo.—Después de un ayuno musical, con abstinenencia de toda clase de representaciones, durante la Cuaresma, en el Gran Teatro del Liceo, el inteligente jefe de aquella colosal cocina lírica D. Alberto Bernis, ha presentado un espléndido *menu* que hizo abrir el apetito de todos los *amateurs* del arte lírico dramático; y tanto es así, que á la inauguración de

la presente temporada de primavera, el teatro se llenó del personal más selecto en la aristocracia del talento, del capital y de la sangre, con que cuenta Barcelona. Todos los palcos, todas las butacas, todas las localidades de los pisos altos estaban completamente ocupadas.

Manon ha sido la obra inaugural de la temporada, cuya ejecución ha mejorado individualmente y en conjunto, gracias al aumento de coros y orquesta y á la entendida dirección del Mtro. Podesti, que ha demostrado su competencia á completa satisfacción del público.

Nada que no dijéramos en las precedentes revistas podemos añadir del mérito de la Sra. Darclee, cuya célebre artista desempeña el papel de protagonista entre una no interrumpida ovación de bravos y palmadas.

Las Sras. Ferrer, Giaconia y Nava, han cantado con perfecto ajuste sus papeles.

El Sr. Moretti, discreto como siempre.

El Sr. Astillero, sobresaliente; bien los señores Puiggener y Lupí.

Nuestro antiguo conocido é inteligente caricato Sr. Fiorini, perfectamente.

Los comprimarios y comprimarias, acertados.

Los coros, mucho mejor que en la anterior temporada y la orquesta, admirablemente conducida.

El público, muy satisfecho, llamó repetidas veces al palco escénico al Mtro. Director y á los artistas, lo cual promete una temporada de aplausos merecidos.

—*Cavalleria rusticana* ha obtenido completo éxito. La Sra. Darclee, á la altura de siempre, sublime.

El tenor Sr. Suañez ha sido aclamado en cuantas piezas ha cantado, sobresaliendo en el brindis, que ha repetido con una tempestad de aplausos.

El Sr. Astillero, inimitable.

La Srta. Gay-Montero, bien en su ingrato papel de *Mamá Lucia*.

Los coros ajustados y la orquesta brillante, con una ejecución notable, teniendo que repetir la escena instrumental que ha dado una ovación al maestro Podesti, á quien dedicamos nuevos aplausos desde las columnas de este periódico.

En el número próximo hablaremos de *Gli Ugonotti*.—A. URGELLÉS DE TOVAR.

Circo Barcelonés.—Lo passat diumenge va estrenarse en aquet teatro un drama en quatre actes, original de dos escriptors quals noms no debem mencionar, per mes que ja 'ls sabem. La tal producció s titula *Las dos justicias*, y fou rebuda ab molt carinyo durant lo transcurs de 'l primer á 'l quart acte; aquet va agradar poch a 'l públich, per quant comensá á protestar y no volgué ni saludar á 'ls autors.

Nosaltres, cumplint com á bons crítics, direm que 'l treball portat á cap pe 'ls autors, és de bonas condicions dramáticas. No és cap obra de pretensions y per lò tant, era digna de mes benevolencia per part de 'l públich, de 'l mateix públich qu' ha aplaudit *El pan del pobre*. ¿Quina diferencia he hi ha entre aquesta y aquella? Cap; pero la una venia de Madrid ab molt bombo y aquesta altra és de dos modestos escriptors provincians.

Aconsellem a 'ls autors de *Las dos justicias* qu' olvidin lo succehit y segueixin sense por la carrera literaria, per mes que en ella hi hagi molts mes espigas que flors.

—En la mateixa nit va estrenarse una comedia en

un acte, deguda á la ploma de 'l conegut poeta don Angel Rius Vidal, y que dú per títol: *Los que la hacen...*

Aquesta producció está molt ben escrita y desenvolupada: fou rebuda ab molt aplauso, demanant lo públich á l' autor, qui 's vejà precisat á surtir varias voltas á l' palco escénich.

L' execució, á càrrech de 'ls Srs. Graells, Intentas, Llorente, Barbosa, Oliver y Alcalá, no deixá res que desitjar.

En lo desempenyo de 'l drama avans mencionat, també varen distingirse 'ls Srs. Graells, Intentas, Oliver, Llorente y Maymí.

Tívoli.—Dissapte de Resurrecció inaugurá la temporada de primavera en aquest teatro l' aplaudidíssima companyia d' opereta italiana dirijida per don Rafel Tomba.

L' obra inaugural fou *Boccacio*, que tingué una justa y perfecta interpretació.

La artista encarregada de 'l paper de protagonista—no recordem son nom—s' emportá á l' instant las simpatías de 'l públich que la aplaudí estrepitosament en los passatjes mes culminants de l' obra.

Lo duo de 'l tercer acte tingué que repetir-lo, llençant per tot indret la gracia, delicadesa y elegancia.

També donaren diumenge á la nit la primera representació de la tan celebrada obra de 'l Mtre. Mascagni, *Cavalleria rusticana*.

De son mérit artístich hem dit ja nostre humil parer que dissenteix en part ab lo emitit per tots los crítics d' aquesta ciutat. Repetirlo no és ocasió. De lò dit no canviem ni una sílaba.

Respecte sa interpretació, en general no fou perfecte, ni bona; no passá d' acceptable.

Y coneguda minuciosament la música de 'l mestre Mascagni, no ho trobem extrany no hagués passat de aquesta calificació l' interpretació donada pe 'ls artistes de la companyia Tomba.

Lluýtaban, primer ab la bona memoria que 'ns deixá una celebrada artista en la creació de 'l difícil paper de la protagonista, y segon ab la índole especial de sa música, original y estranya á voltas.

Ab tot, no ho feren tan malament que 'l números y escullit públich que de gom á gom omplia 'l teatro no 'ls hi tributés aplausos y no 's pogués fer càrrech d' aquella, á trossos, inspirada música.

Mereix menció especial lo jove director d' orquesta.

Inteligencia, acert, seguretat; cuydadós y atent á 'ls mes petits detalls, y sóbri en portar lo moviment de la batuta. Lluny de la passivitat abrumadora per lo mansa, com de la exajeració bafa per lo moguda.

Alguns directors d' orquesta hem vist en nostres principals teatros que no eran de la talla de 'l jove que 'ns ocupa.

Eldorado.—Lò mes culminant de la setmana pera l' empresa han sigut las cinch representacions que 'n Frégoli ha donat de sas mes celebradas obras, las quals han resultat cinch entradons de primera.

Frégoli és un artista en tota la extensió de la paraula. Reuneix la elegancia, la finura, la intenció y 'l desembrás que 's necessita pera 'l género á que 's dedica.

Ja l' any passat quant doná una serie de funcions en lo teatro Granvía, digüèrem las impresions que 'ns fèa lo treball de 'l genial artista.

Ara lò mateix que allavors l' efecte ha sigut igual.

—Dimars tingué lloch l' estreno de *Carnaval del amor*, obra de Jackson Veyan y Juliá Romea.

L' argument és senzill, trivial, ratllant en lo inverossimil: la versificació de... Jackson, això es, de primera. La carta de l' *asturiano*,—no vol ser gallego,—á sa estimada, és un verdader modelo de ingenuitat y de gracia.

La Srta. Segura la digué brodantla ab las modulacions que li dicta sa fina y peculiar intuició artística. Es potser lò millor de 'l seu paper.

La música és de 'l apreciable actor D. Juliá Romea. Tot lò que 'ns agrada com actor y autor dramàtic, no 'ns plau com á músich. Li falta experiència pera salvar certas dificultats que 's veu se li presentan, y que no trobant sa resolució natural y adequada, las deixa sens resoldrer, veyentse en sa obra notables caygudas que la desmilloran.

De 'ls tres ó quatre números de música que tè l' obra, no n'hi ha un que no fassi recordar alguna composició ja sentida. Y no solsament está faltada d' inspiració melódica, sino que fins l' instrumentació és primitiva, rudimentaria, elemental.

L' execució, bona.

Las germanas Segura y 'ls Srs. Rossell, Cerbón, y Fernández s' esmeraren en que *El Carnaval del amor* tingués l' aprobació de 'l públich, cosa que no lograren per las circunstancias ja mencionadas.

L' orquesta, dirijida pe 'l Sr. Cotó, molt bè.—A. DE LA F.

Circo Equestre.—Lo Sr. Alegría, que cada any s' esmera en contentar á 'l públich, deuría dirse aquesta vegada: «temporada nova, companyia *idem*», ja que la varietat d' artistes que han debutat, com los que tè en cartera (valgui la frase), són completament desconeguts en Barcelona, que és lo millor reclam pera 'l públich amant de espectacles acróbatas y eqüestres.

Entre 'ls artistes que actualment exhibeixen sos treballs en la pista y s' emportan mes aplausos, poden citarse la *troupe* Menados que executan trevidíssims treballs; Mlles. Adelina y Lacieta en lo trapezi, Mlle. Clotilde ab sas enginyosas cacatuas y l' atleta Mr. Batta.—A.

Teatro Principal. (*Gracia*).—Ab molt bon éxit s' ha inaugurat la temporada de primavera en dit colisseu per la companyia de sarsuela de D. Joseph Miquel, de la qual és director artístich D. Joan Maestre, primera tiple cómica D.^a Clotilde Romero y mestre director D. Lluís Roda.

Diemenje 's posaren en escena las bonicas sarsuelas *Los aparecidos*, *La mascarita*, *¡Quién fuera libre!* y *Las tentaciones de S. Antonio*, en las que s' hi distingiren las Sras. Romero (germanas), García y Arcas y 'ls Srs. Carrasco, Aynaud, Casas, Ortiz, Anibal, Pardina y Mir, cumplint degudament lo coro general y l' orquesta. Lo números públich aplaudí infinitat de negadas durant la funció.

Lo dillans, no 'ns fou possible assistirhi.

Augurem á 'l referit teatro una temporada de aplausos y molta concurrencia durant la mateixa, dat lo bon quadro de sarsuela que hi actúa.—A. S. E.

INAUGURACIÓ DE TEMPORADA

en lo TEATRO MORATÍN de Gracia

A' l' fi la populosa vila vehina conta ab un teatro d' estiu que sino está encara á la mida de la impor-

tancia d'ella per sas dimensions, ho está pe'l bon gust y millor criteri ab que s'ha construhit.

Qui visiti'l Teatru Moratin no podrà sostenir lo contrari; ans hi deurà alegir á lo dit, si vòl fer justícia, que si á Barcelona hi ha teatros d'estiu mes grans que aquet, potser no se'n trobaria mes que un que relativament reuneixi més bonas condicions.

No passarem á fer inventari de las milloras que han contribuït á metamorfossejar dit local fins a'l punt indicat; pero consti que per ellas no podem deixar de felicitar en nom de 'ls de Gracia que són aymants de la escena, a'ls Srs. Sallés y Juvé, propietari y director respectivament de las mateixas.

Dissapte's celebrá la inauguració, posantse en escena *La Tempestad* per una companyia de sarsuela que dirigeixen lo mestre Barceló y 'l Sr. Segalá y de la que forma part la triple D.^a María Miquel.

De la execució de *La Tempestad* nos seria difícil dir qué va agradarnos mes, si la valenta direcció musical de 'l mestre, ó la interpretació de 'ls papers de *Angela*, *Roberto*, *Simón* y *Bertrán* per las senyoras Miquel y Valor y 'ls Srs. Jovanet y Bergadá respectivament, ó 'l conjunt de l'obra, ó 'l tenor cómich Sr. Miquel.

Siga com vulga, alló va resultar *bocato de cardinalli*, y de seguir servintnos aquets plats, va á haverhi bofetadas per saborejarlos.

De 'l resto de la companyia 'n darem compte oportunament, aixís com d'algún *pero* que en ella havem notat. Per avuy fem punt —MILORT AGI.

IMPORTANT Y OPORTÚ

A continuació insertem un comunicat que 'ns ha remés pera sa publicació D. Antón Ferrer y Codina.

Es un document que dona molta llum respecte á la qüestió de *La Suripanta*, y ab lo qual l'autor de aquesta obra posa, com se sol dir, los punts sobre las iii.

Nosaltres vam indicar que *Les vacances du mariage* no és producció original, puig té 'l mateix fi que *La Flamboyante* y *Le mari á la campagne*, representadas ab anterioritat á *Les vacances* en los teatros de París.

Ara D. Antón Ferrer afirma qu'és fals lo de haver ofert ell una cantitat á qui li probès que la seva comedia no era original, y explica ab noblesa com y fins ahont entén lo concepte de la originalitat que li pertoca.

Ben lluhits quedan los que han aixecat la polvoreda!

Pero... veji's l'interessant comunicat de 'l senyor Ferrer y Codina:

Barcelona 17 Abril de 1895.

Sr. Director de LO TEATRO CATALA.

Molt senyor meu y amich: Li dono de tot cor las gracias per la campanya que en defensa meua está fent desde las columnas de 'l seu popular setmanari, per mes qu'hauria preferit s'hagués deixat dir a'ls meus detractors hasta que s'haguessin ben saciat.

L'objecte principal d'aquest escrit és lo següent: He vist, per la redacció d'un de 'ls párrafos de 'l seu article reterent á la qüestió de *La Suripanta*, que l'autor havia admés la especie de que jo havia ofert una cantitat á qui 'm probès que la meua comedia no era original; y com aixó és una falsedat com una casa, m'apressuro á ferli avinent pera lo que puga convenirli.

Lo que jo hagués proferit semblant baladronada, no pót cabrer en un cervell mitjanament organísat, per

quant la originalitat, en tot lo rigor de la paraula, és molt aventurat lo defensarla y molt menos contréure'hi compromisos de la importancia de 'l que s'ha tirat á volar en lo cas present.

Jo conceptuo la meua obra de original, per la molta importancia de 'ls punts d'originalitat qu'enclou; originalitat relativa, que no per no ser absoluta, ha de deixar de darseli tal calificatiu.

Si estich en lo just, espero que ho demostrí'l tribunal ab que se m'ha amenassat, ó l'incumpliment de la amenassa, que ja veurá, Sr. Director, com se tornarà sal y aygua. Tot lo que volfan ja ho tenen.

Lo móvil de 'l escándol ja's comensa á véurer clar; qüestió de xavos per la major venda de números de 'l periódich que tots coneixem, contant ab aquella part de 'l públich, ignocenta y crédula, sempre atenta á la paraula de 'l primer *arrenca-caixali* que li intercepta 'l pás.

Jo he deixat dir, á pesar de las molts inexactituds que he vist estampadas en lletres de motillo: desde la de que l'acció de *La Suripanta* s'desarrolla en lo mateix lloch de la comedia francesa aludida, fins á la de que 'l segon acte passa en un jardí en abdós comedias, y que 'l tipo de gomós és lo *no sé cuantos* de la comedia traspirenayca, y no sé que mes.

M'he oposat tampoch á que 'l senyor *delator* afirmés tenir lo permís de 'ls autors pera la traducció de la obra francesa? ¡Y aixó que sabia que no era vritat! Pero segons ab qui's tracta la eloqüencia de 'l silenci és la millor de las protestas.

No pensaba á fé, Sr. Director, fer públichs los anterior conceptes: tenint la ploma á la mà per l'objecte que m'ha obligat á agafarla, insensiblement he anat descarrogant lo rodet; pero 'm sabria greu qu'aquells senyors pensessin que 'ls hi faig l'honor d'ocuparme d'ells per ells. Parlo ab LO TEATRO CATALA. D'ells si que no me'n preocupo poch ni molt.

Ja sab que pót disposar de son afectísim servidor y amich q. s. m. b.

A. FERRER Y CODINA.

SAN MIQUEL Y 'L DIMONI

—¡Gracias á Dén que has obert! ¡Qué feyas que has trigat tant? Lo menos he trucat mitj' hora se guida —

Aixó diu á sa muller un subjecte que embossat en la capa y portant enfundada la trompa sota 'l bras, arriba á un quart pis de 'l carrer de Tapiolas.

Surtia de 'l ball de 'l Liceo: era 'l primer trompa de l'orquestra.

En aquell moment lo sereno donaba l'últim suspir de sa existencia nocturna. Ab veu de tró deya:

—¡Las SINCO, serenoooo.....!—

Feya un fret que pelaba; es dir, per la forsa ab qu's deixaba sentir, debían ser tres ó quatre frets junts que bufaban de bó y valent.

Tothom anaba á temps *vivace* y tot eran *semi/usas*. Sols alguns banquers feyan *calderón* en los competidors de 'l café *Au lion d'Or* establert á 'l plá de 'l Os.

—Pero, noya—deya 'l marit á sa muller—¡quin fret! Vinch mort. Després que un está calent a'l teatro, la surtida es perillosa. ¡Quina animació! Pochs balls he vist tan concurreguts. Hi havia uns trajos....

—Pero be; ¿vens mort de fret ó de no poder enrahonar? ¡Vaja, fica't a'l llit y prou! Demá ja enrahonarem.

—Sí, demá; sí, ficarme á 'l llit. Be ho voldría poder fer. ¿Y encara hi haurá qui diga que la música és 'l essencia, és 'l espuma de la bellesa?

Per aquell que la fá y bé li pagan, no diré que no. Pero per nosaltres que hem de fer com los noys á la vinya de 'l padrí, picar y fugir, y que després de molts ensaigs y molts tips de bufar, resulta que bufa l'empressari, deixantnos sense plassa y ab una quin-

zena en l' ayre, per gosar de la glòria de 'l cel, no és pas vritat. Hi ha definicions que 'm fan riurer y mes quant se tracta de música. Dia un teòrich, no recordo 'l nom, que la música és la escala que 'ns fá pujar a' l cel. ¡Mentida!

La música sols serveix pèra fer pujar á un quart pis no molt amoblat, portar no molt plena la butxaca y fer mes badalls que rots.

O sino, aquí 'm tens á mí. A 'l dematí aprofito alguna comunió; després, mes tart algún ofici ó funeral, y á 'l vespre algún rosari. Y tot aixó barrejat ab los ensaigs de 'l teatro que mes de quatre vegadas no 's verifican perque ara la tiple está refredada, després lo tenor ó 'l barítono tèn un atach de reuma que 'l priva de surtir de casa....

¡Y 'l pobre músich amóla't, calla y sofreix!

Demá, ó mes ben dit, avuy ara, dintre una estona, tinc una comunió á S. Miquel, á la que, segons ha dit l' avisador, no hi puch fer falta. Són pocas las veus y una que 'n hi faltès seria notada. No vull, donchs, ficarme á 'l llit.

—Pero, ¿ets tonto ó tens lo cap per' pensar una mica? Escolta: ¿'m promets fer lò que 't dirè?

—Sí.

—Donchs, ¿no has cobrat avuy las sis pessetonas de 'l ball?

—Sí.

—¿Quánt te donan per una comunió?

—Cinch rals.

—Donchs fica't á 'l llit y dorm. ¡Després dirán los filantrópicos que la música de 'l teatro va mes ajustada que la de 'l iglesia! Ben depressa. Cinch rals una comunió, vintiquatre un ball... ¡Fica't, fica't á 'l llit!

Aixís ho fèn nostre personatge.

A 'ls cinch minuts de serhi, sa imaginació volaba somniant sentir lo seductor drinch de las sis pessetas de 'l dimoni y 'ls cinch ralets de S. Miquel.

ROMEO.



Senyors de El Progreso Nacional:

O aprenguin de llejir, ó aprenguin d' escriurer.

En nostre número 215 vam manifestar un desitj respecte á la publicació per part de 'ls Srs. Magriñá ó Busquets, de una relació exacta de las personas que forman lo Montepio Nacional de socorros mútuos bajo la protección de los Patronos de Cataluña S. Jorge y Nuestra Sra. de Montserrat.

Aixó no és manar, ni remenar, ni semimanar, ni sèr majors, ni sèr privilegiats, ni autoritats, ni res que s' hi sembli.

Vostès van posar una nota manuscrita en lo número de 'l mes passat (que han tingut la deferencia d' enviar-nos) dient que satisfarian nostra curiositat aquet mes.

Ara no ho fan. Están en lo sèu dret.

Nosaltres, després de fer constar aquesta inconseqüència, per ara fem punt final.

Potser un altre dia correspondrem á la sèva indicació, demostrant qu' han deixat de pagar a' l sèu degut temps pólissas de malalties llejitimas.

Prou... ¡per ara, eyl!

—Se circulan uns prospectes d' una germandat que 's titula Montepio Centro de Cataluña.

Ofereixen molts ventatjas, potser massa.

—Hem rebut lo Reglament de' l Montepio de S. Miquel Arcangel.

Es una associació especial que sols está formada per familias y descendents de 'ls fundadors, que són de' l gremi de revenedors.

Gambi de parer

—¿Qué 't sembla aquesta xicota?

—Noy, és d' alió que no hi ha:

de bona gana voldria

seguirla, puig he notat

que 'ns miraba molts voltas

mentres estábam parlant

aturats tu y jo á la Rambla,

y per mi aixó són senyals....

—No siguis plaga, Llimona.

—Home, sòch aixís, ja ho sabs;

quant una á un tant se 'l mira....

—Es perque 'n tèn ganas

—Pau,

noto que estás molt de broma

—'L bromista ets tu, caram,

que sempre prens gat per llebra.

—No comprench....

—Ja 't seré franch.

La dona aquesta, la hermosa,

la de 'ls rossos cabells llarchs,

ulls blavenchs, cara rosada,

la de 'l somris celestial....

En fi, la dona que deyas

que allí á la Rambla, á mirarl'

s' ha atrevit tantas vegadas,

és casada fá alguns anys

ab un company mèu d' escola.

—¡Casada!

—No ho duptis pas.

—¡Noy, per 'xo si te la miras

ab detenció, en pochs instants

li observas la mar de taras!...

—Com totas.

—¡Oh! no, no, ¡cál!

Aquesta 'n tèn y de molt grossas,

¡Cál si tèn un cós tan estrany....

Sembla la escombra de casa.

¿Y 'l cap? ¡Per Cristo, quin cap!

allò es un bombo. ¿Y la cara?

Pót ben mirarse á 'l mirall.

Es una dona bonica

mirada de lluny, com las

decoracions de teatro,

que d' aprop resultan nyaps.

Aixó va passar fá dias

ab l' obra d' un envejat

dramaturg y cert colega

qual nom no cal revelar.

Primer la va trobar extra;

després... després ja no tant,

y ara diu que comparada,

ab la sèva, (¡quin geniás!)

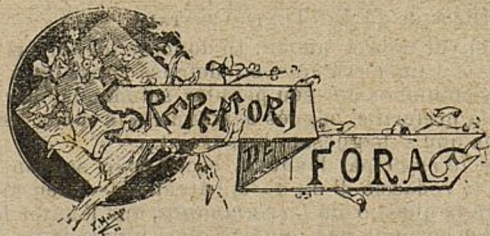
encar que són las dos fillas

d' un mateix pare, no val

ni la pena de parlarne.

¡No he vist modestia mes gran!

TARONJETA.



Mataró 17 d' Abril.

Molt senyor mèu: Molts festas; pero pocas cosas.

En la Nova Constancia balls y 'l dilluns á mitj dia concert.

Diumenje á la tarde, en Euterpe 's féu funció baix la

direcció de D. Joseph Nieto, representant *Carlos de España*. La empresa va suprimir la orquesta; 'ls actors agradaren y siguieren aplaudits, com també en lo juguet català *Un bateig á cops de punys*. A la nit en lo mateix Euterpe's representá 'l drama *El cura de aldea*, y per final *La tret per la culata* dirigit pe 'l Sr. Molgosa; y 'l dilluns també hi va fer funció la matixa companyia representantse á la tarde *El Rey y el aventurero* ab bastante concurrencia. A la nit en lo teatro Principal se fèu un benefici per l' Hospital la Srta. Victoria Domenici y la orquesta Vila baix la batuta de D. Joan Sabater, un coro de Mataró, D. Luis Martí, professor de piano, y D. Miguel Plá en lo violí, tots donaren probas de son valer en lo que executaren. Sigüé una bona vetllada y tothom quedá satisfet. 'a Srta. Domenici obtingué un triunfo com en molts punts de Espanya en que ha donat á conèixer sa veu y sas bonas facultats.

Se parla (y crech que será cert) que dissapte la companyia d' aficionats que dirigeix nostre amic Sr. Viada donará funció en la societat Nova Constancia per benefici de las desgraciadas familias de 'ls náufrechs de 'l *Reyna Regente*. No sè si 's farà *La carcajada ó Vida alegre y muerte triste*. També 's diu si diumenje 's farà la corrida de novillos per la quadrilla de *Niños valencianos*.—E. R.

Vilanova y Geltrú 16 d' Abril.

Tenim companyia de sarsuela ab los Srs. Bolumar, Sanchiz, tenor Sr. Joaquim Romani y las tiples senyoras Celia Rius y Enriqueta Soler.

Lo diumenje posaren en escena *Los africanistas La Mascarita y El duo de La Africana* per la tarde, y a'l vespre *Las tentaciones de S. Antonio, Marina y Los zangolotinos*.

La tiple Srta. Soler reculli bastants aplausos en totas las obras en que prengué part: en quant a'l tenor, no va impresionar a'l públich com debia, en lo declamar no pasá de regular. No obstant, per la nit, ab plé que ningú creya, en *Marina* va rebre aplausos perque desempeñá 'l paper de *Jorge* com debia, surtintne ayros. Lo coro té pocas veus, a'l revés de l' apuntadó que 'n te massa y se sentia molt algunas vegadas.—Lo CORRESPONSAL.

Vich, 17 d' Abril.

Lo dilluns día 15, torná á obrir sas portas lo teatro de 'l *Centro Industrial Vicense*. Posaren en escena 'l drama de Soler (Pitarra), *Lo collaret de perlas*, distingintshi la primera actriu D.^a Dolors Santana en lo paper de *Scinta* y los Srs. Alier, Franquesa, Echena, Camps, Ferrer, Comas, Buixó y Maciá, en los seus respectius. Va acabar la funció ab la bonica obra de D. Joseph Echegaray, *El prólogo de un drama*, en la que 's varen distingir la senyora citada y 'l Sr. Franquesa en lo difícil paper de *Leonelo*.

Aquet jove és ja artista que podria figurar en companyias bonas. Fèu aplaudit calurosamedt, tenint que presentarse á forsa de aplausos a'l palco escénich acabada la funció.—J. S.



CENTRO LLOBREGAT.—Lo passat dilluns va darse una representació de 'l drama *Dia de prueba*, obtenint un bon desempenyo per la companyia que dirigeix lo jove D. Anselm Riu.

Dit senyor va recitar lo monólech *Mestre Olaguer*, que li valgué molts aplausos.

Per fi de festa, posaren en escena la xispejant comedia *La Boronda*, la Srta. María Prats y 's Srs. Rosell, Batista, Bayona, Prats y Riu (J.).—F.

SOCIETAT DINORAH.—En la funció de 'l día 14, 's posá en escena la preciosa comedia en dos

actes, *Los Hugonotes*, baix la direcció de D. Joseph Plácido y ab lo següent repartó:

La Leopoldini, Srta. Prats.—D.^a *Virtu les*, senyoreta Zamorano.—*Marta*, Srta. Llobet.—*Petra*, Sra. Oroma.—*Don José*, Sr. Plácido.—*Don León*, Sr. Sanz.—*Cándido*, Sr. Jubert.—*Arturo*, Sr. Morató.—*Vicente*, Sr. Felu.—*Joaquín*, Sr. Rojas.—*El segundo apunte*, Sr. Oliveras.

Tots varen obtenir merescuts aplausos.

CENTRO CÓMICO.—Ab la concurrencia y animació de costum, va celebrar diumenge la seva funció en lo teatro Lirich, composta de las comedias de Vital Aza, *Perecito y Las Codornices*, dirigidas por D. Verano Fuster, qui en lo protagonista de la primera va demostrar los punts que calsa de vis cómica, per qual motiu surtiren algunas escenas molt ben talladas.

Lo secundaren en l'ajust las Srtas. Panadés, Masrera y Fernández y 'ls Srs. Icart, Rovira, Mey y Rojas.

La banda de la Casa de Caritat contribuí com de costum á 'l lluhiment de la festa acabant ab una ayrosíssima marxa que las camas de mes de quatre se 'n hi anaban.

ATENEO DE LA DRETA DE L' ENSANXE.—L' aixerida comedieta de Gumá *L' amor es cego*, va surtir bastant ben desempenyada diumenge, per la Sta. Galtés y 'ls Srs. Clavé, Montpel y Pujol; á n' aquest últim li recomanem mes formalitat en las primeras surtidas, ó sino no guanyará per sombreros.

Després posaren la sarsueleta *1 comici tronati*, per dita senyoreta y 'ls Srs. Torres, Fàbregas (E. y F.) Solá y Mariages.

A l' hora de 'l ball y per una nyinyeria, un senyor, qual apellido confronta ab lo primer més de l' any y és ademés individu de la junta, promogué una bronca que diu molt poch en favor de 'l càrrech que desempeña, y aixó que 'l *guardar las formas* no costa cap centim.

La intervenció de 'l senyor President va fer que la sanch no arribés... a'l café. Qui sabi li va dir, parodiand á la *señá Rita*:—*Julián, que tienes... hijas!*

LA CATALANA.—Lo diumenje últim assistírem á la representació de las sarsueletas *Agradar es el propósito y R. R.*, que foren interpretadas ab acert per la Sra. Bolea y 'ls Srs. Domínguez, Bial y Ros.

Las dos foren ab justicia aplaudidas. No obstant, *R. R.* se 'n portá 'ls honors, sent aplaudidas ab deliri totas las escenas y tenint los Srs. Domínguez y Ros que repetir tots los números de música.

Pocas vegadas haviam tingut lo gust de véurer representar en una societat ab tan acert una obra comich-lirica.

No duptem que 'ls joves actors de *La Catalana*, com á just tribut a'ls aplausos que 'ls foren tributats donaren una segona audició de *R. R.*

Un aplauso á l' estudiós director d' escena Sr. Emilio y a'l professor de piano y concertador D. Salvador Raurich.—A DE R.

CENTRE DE LA UNIÓN REPUBLICANA (Hostafranchs).—Diumenge á la nit va representarse, ab molt bon desempenyo, 'l drama *Lo gat de mar*, obtenint aplausos los Srs. Borrás, Vives y Llanas. Molt be 's portá la Sra. Rodríguez, los Srs. Castellví, Compte y tots quants hi prengueren part.

Per fi de festa posaren en escena *Un mort ressucitat*, que va anar molt be.—LL.

SOCIETAT ZARAGUETA.—*Una senyora sola* y *Los Descamisados*. son las obras posadas lo dilluns passat desempenyadas per las Srtas. Guart y senyors Parés, Canut, Dey, Baleta, Teixidor, Guart y un namerós coro compost de joves de la societat.

Tingueren que repetir-se tots los números *Los Descamisados*, obra concertada pe'l Sr. Bartumeus (F).—P.

CIRCOL DE PROPIETARIS (Gracia).—Escullida fou la funció donada diumenge en aquet circol. La bonica comedia *El hombre más feo de Francia*, obtinguè un desempenyo acertat per part de'l senyor Balmanya en lo protagonista, Sras. Verdier, González, Srta. Romeu y Srs. Vila, Jané, Lambert y Oliver.

Per fi de festa *El guardian de la puerta* (mes ben dit *El payo en centinela*), va fer riurer molt.—R. M.

REUNIÓ FAMILIAR. (Hostafranchs).—La companyia posá en escena la sarsuela *La verbena de la Paloma* y la parodia *Los gelos de la Coloma ó Baralla de dos guapas per un jove comprimit*, que va anar molt be per la Srta. Circuns, las germanas Faura y 'ls Srs. Romaní Alvareda, Carrió, Bosch y Muntaner. S' acabá ab lasarsuela *El duo con la Sultana*, en que treballaren abmolt gust.—E. C.



—Hem rebut un B. L. M de'l Sr. President de'l Centre Escolar Catalanista, acompanyantnos la exposició que 's dirigirá á las Corts á fi de que no 's implanti en Catalunya cap disposició aleritatoria á la legislació foral, com ho seria l'establir lo Consell de familia que no tenen nostres lleys.

Estem a'l costat de 'ls bons catalanistas y procurarem contribuir á que no prosperi una jurisprudencia que resulta obertament oposada á las disposicions de'l Codich Civil.

—Lo distingit poeta catalá D. Mariano Escriu ha contractat matrimoni ab D.^a Dolors Riera y Batlle.

Nostra enhorabona a'ls contrayents y 'ls desitjem una lluna de mel que duri tota sa vida.

—Avuy déu comensar en nostre teatro Principal una serie de funcions la companyia dramática de'l reputat actor D. Antón Vico, que és de créuer se veurán molt favorescudas, donadas las simpatias de que gosa sempre en aquesta capital.

—Lo diumenge de Pasqua va donarse en lo Foment Martinense una funció, ab lo drama *La creu de la masia* y *Una senyora sola*, havent agradat molt, tant per la bona execució com per la propietat escénica ab que's representan totas las obras en aquell favorescut teatro.

—Lo passat dissapte varen celebrar un bon sopar varios jovens col·laboradors de setmanaris catalans.

La festa va resultar espléndida. Se llegiren algunas poesias, degudas a'ls Srs. Ramonet R., Givanel y Gibert (Antonet de'l Corral), que foren molt celebradas... com aixi també las dotze botellas de licors regaladas pe'l senyor Foix, de'l Vendrell.

L'acte hauria sigut solemne, á no ser la alegría que demostrá tenir per fi de festa un aixirit versayre epi gramátich, que á la surtida no feya gaire bona via.

—Per avuy está anunciat en Novedats, l'estreno de *Las monjas de S. Aymant*, tragedia de D. Angel Guimerá, ab música de D. Enrich Morera.

—Lo diumenge passat tinguerem ocasió d'assistir a'l Centre Republicá Federalista, ahont se celebrá una lluhidíssima vetllada literari-musical.

La part artística fou confiada a'ls reputats professors de piano, Srs. Caellas y Mercadé, que executaren escullits treballs en unió de'ls Srs. Alvareda, Creus, Palomar y Barceló, los quals cantaren ab gust bonicas composicions de diferents autors.

La part literaria fou confiada á 'ls aplaudits poetas (coristas) Srs. Bartrina y Gardó.

La secció coral «Coro Federal» baix la acertada direcció de'l seu mestre Sr. Planas cantá *Arre moreu*, *La Gratitud* y *Las galas de'l Cinca*.

Tant los uns com los altres foren aplaudits ab justicia per la concurrencia que apenas cabia en lo vast saló d'actes.

—De una carta de Madrit copiem los següents párrafos:

«El maestro Chapí tiene terminados dos actos de la zarzuela de Fernández Shaw, *Margarita la tornera* y se ocupa actualmente de la de Ramos Carrión, titulada: *El ogro*.

Estas obras se estrenarán, Dios mediante, la temporada próxima en Jovellanos, á cuyo teatro vuelve el señor Bergés con una buena compañía.

Las tres primeras obras que se estrenarán en el Principe Alfonso, son: *Caracalla*, de Felipe Pérez y Marqués; una—sin título aún—de Gabriel Merino, con música de Caballero y Hermoso, y otra de estos mismos maestros, con libro de Labra y Ayuso, titulada *El domador de leones*».

—En lo teatro de la Flora, de S. Gervasi, diumenge á la tarde representaren las pessas *Indicis*, *La boronda* y 'l monólech *Tres micos*; haventse distingit molt lo jove Sr. Astort en aquesta última obreta.

—Próximament tindrà lloch en la societat *La nueva Lira*, 'l benefici de 'ls germans Srs. Esquius, figurant en lo programa 'l drama *Un manresá de l'any ouyt*.

—Compost ja 'l número rebem la correspondencia de Lleyda. La publicarem dissapte.



GEROGLÍFICH

L I
X
R O
K K
I V I
R I
M I I

SANCH DE CARGOL

Gran establecimiento de música

Instrumentos, pianos y armoniums

DE

Juan Ayné

FERNANDO VII, 51 y 53 y CALL, 22.—BARCELONA

Especialidad en pianos de alquiler.

Guitarras desde 5 pesetas.

Imp. Pujol y C. - Tallers, 45